

Jacob Have I loved

人物和人际关系

《桥到特拉比西亚》（Bridge to Terabithia）是美国作家凯瑟琳·帕特森（Katherine Paterson）创作的一部儿童小说，讲述了两个孩子在面对生活中的挑战时，如何通过想象和友谊找到力量和希望的故事。以下是小说中主要人物和人际关系的梳理：

主要人物

1. 杰西·奥利弗·阿伦斯（Jesse Oliver Aarons, Jr.）

- 主角，一个梦想成为学校最快跑者的五年级男孩。
- 在家中是唯一的男孩，有四个姐妹：埃莉（Ellie）、布伦达（Brenda）、梅贝尔（May Belle）和乔伊斯·安（Joyce Ann）。
- 与父亲关系较为疏远，父亲忙于工作，与母亲关系较为紧张。

2. 莱斯利·伯克（Leslie Burke）

- 杰西的同班同学，新搬来的女孩。
- 父母是作家，家庭条件较好，没有电视，注重精神生活。
- 与杰西成为好朋友，两人共同创造了一个想象中的王国——特拉比西亚。

3. 梅贝尔·阿伦斯（May Belle Aarons）

- 杰西的妹妹，年纪较小，崇拜杰西。
- 在故事中逐渐成为杰西的朋友和支持者。

4. 莱斯利的父母（Judy and Bill Burke）

- 莱斯利的父母，年轻且有文化，对莱斯利非常关爱。
- 与杰西的家庭形成鲜明对比。

5. 埃莉（Ellie）和布伦达（Brenda）

- 杰西的姐姐，对杰西的态度有时较为刻薄。

6. 乔伊斯·安（Joyce Ann）

- 杰西的妹妹，年纪最小，有时会给杰西带来麻烦。

人际关系

- **杰西与莱斯利**：两人在学校相识，因为共同的兴趣和想象力成为好朋友，共同创造了特拉比西亚王国。莱斯利的出现对杰西的生活产生了深远的影响，帮助他成长和面对生活中的困难。
- **杰西与梅贝尔**：杰西最初对梅贝尔的态度较为冷淡，但随着故事的发展，梅贝尔成为杰西的支持者和朋友，两人之间的关系逐渐改善。

- **杰西与家人：**杰西与父亲的关系较为疏远，与母亲的关系紧张。与姐姐们的关系也不太好，但与梅贝尔的关系逐渐改善。
- **莱斯利与父母：**莱斯利的父母非常关爱她，家庭氛围温馨，与杰西的家庭形成鲜明对比。
- **杰西与学校同学：**杰西在学校中并不受欢迎，但与莱斯利的友谊改变了他的人际关系，使他逐渐被同学们接受。

《桥到特拉比西亚》通过杰西和莱斯利的故事，探讨了友谊、成长、家庭关系以及面对失去和悲伤的主题。小说以其深刻的情感和丰富的想象力，赢得了广泛的赞誉和读者的喜爱。

故事梗概

分段1

故事梗概：

《通往特雷比西亚的桥》是一部荣获1978年纽伯瑞奖章的儿童文学作品，讲述了两个孩子杰斯和莱斯利在乡村生活中建立深厚友谊的故事。杰斯一直梦想成为五年级跑得最快的学生，但新转来的女孩莱斯利在开学第一天就打破了他的梦想。尽管如此，两人因共同的想象力和冒险精神成为了不可分割的朋友。他们一起创造了一个名为特雷比西亚的神奇王国，在那里他们担任国王和王后，享受着无限的想象乐趣。然而，一场悲剧突然降临，杰斯不得不面对失去朋友的痛苦。最终，他理解了莱斯利给予他的力量和勇气。

细节分点：

1. 杰斯的目标是成为五年级跑得最快的学生，他整个夏天都在练习。
 - Jess's greatest ambition is to be the fastest runner in the fifth grade, and he's been practicing all summer.
2. 莱斯利在开学第一天就展示了她的跑步才能，打破了杰斯的梦想。
 - On the first day of school, Leslie boldly crosses over to the boys' side of the playground and outruns everyone.
3. 尽管初始印象不佳，杰斯和莱斯利成为了密友，共同创造了一个名为特雷比西亚的秘密王国。
 - Despite the unpromising beginning, Jess and Leslie Burke become inseparable and create a magical kingdom called Terabithia.
4. 特雷比西亚是一个位于树林中的神奇地方，杰斯和莱斯利在那里担任国王和王后。
 - Terabithia is a magical kingdom in the woods where Jess and Leslie reign as king and queen.
5. 一场悲剧发生，莱斯利在试图到达特雷比西亚时不幸遇难。
 - A tragic accident occurs, and Leslie meets an untimely death trying to reach Terabithia during a storm.
6. 杰斯通过这次悲剧学会了面对和接受，最终理解了莱斯利给予他的力量和勇气。

- Only when Jess is able to come to grips with this tragedy does he finally understand the strength and courage Leslie has given him.

分段2

故事梗概：

这一段描述了主人公杰西（Jess）在暑假期间每天早起跑步的情景。杰西是一个十岁的小男孩，家里有四个姐姐，他是唯一的男孩。他非常渴望在即将到来的五年级中成为最快的跑步者。以下是故事的详细分点：

1. 杰西早起跑步：

- 杰西每天早起，悄悄地离开家去跑步，以免吵醒家人。
- He tiptoed out of the house. The place was so rattly that it screeched whenever you put your foot down, but Jess had found that if you tiptoed, it gave only a low moan, and he could usually get outdoors without waking Momma or Ellie or Brenda or Joyce Ann.

2. 杰西的家庭环境：

- 杰西家境并不富裕，房子老旧，墙壁薄，家人多，生活拥挤。
- The walls were thin. Momma would be mad as flies in a fruit jar if they woke her up this time of day.

3. 杰西的跑步目标：

- 杰西希望在五年级成为最快的跑步者，他为此付出了很多努力。
- Of course he was going to run. He had gotten up early every day all summer to run. He figured if he worked at it—and Lord, had he worked—he could be the fastest runner in the fifth grade when school opened up.

4. 杰西的跑步训练：

- 杰西在牛场里跑步，他的跑步方式并不标准，但他有决心和毅力。
- He always started at the northwest corner of the field, crouched over like the runners he had seen on Wide World of Sports. "Bang," he said, and took off flying around the cow field.

5. 杰西的过去经历：

- 杰西曾经在一次跑步比赛中获胜，这让他尝到了胜利的滋味，并激发了他成为最快跑步者的愿望。
- One time last year Jesse had won. Not just the first heat but the whole shebang. Only once. But it had put into his mouth a taste for winning.

6. 杰西的决心：

- 杰西决心在今年成为最快的跑步者，他相信自己有机会实现这个目标。
- For the rest of that day, and until after lunch on the next, he had been "the fastest kid in the third, fourth, and fifth grades," and he only a fourth grader. On Tuesday, Wayne Pettis had

won again as usual. But this year Wayne Pettis would be in the sixth grade. He'd play football until Christmas and baseball until June with the rest of the big guys. Anybody had a chance to be the fastest runner, and by Miss Bessie, this year it was going to be Jesse Oliver Aarons, Jr.

这一段通过杰西的早起跑步和他在家庭中的处境，展现了他对成为最快跑步者的渴望和决心，同时也揭示了他的家庭背景和生活环境。

分段3

故事梗概：

1. 杰斯在比赛中跑得最快，他希望能让妹妹梅贝尔和父亲为他感到骄傲。
 - Jess rounded the corner. He couldn't keep going quite so fast, but he continued running for a while—it would build him up.
 - 杰斯转过弯，虽然不能一直保持那么快，但他继续跑了一会儿——这会让他更强壮。
2. 杰斯回到家，梅贝尔叫他进去吃饭，但他已经跑得太久，担心家人会知道他出去跑步。
 - "Jess." It was May Belle yelling from the other side of the scrap heap. "Momma says you gotta come in and eat now. Leave the milking til later."
 - “杰斯。”梅贝尔从废料堆的另一边喊道。“妈妈说你现在得进来吃饭。挤牛奶的事儿晚点再说。”
3. 杰斯回到家，家人已经开始吃饭，他的姐姐艾丽嘲笑他像个奥运明星，而妹妹布伦达则抱怨他身上有味道。
 - "We-ell, look at the big O-lympic star," said Ellie, banging two cups onto the table, so that the strong, black coffee sloshed out. "Sweating like a knock-kneed mule."
 - “哟，看看这位大奥运明星，”艾丽说着，把两个杯子砰地放在桌上，浓黑咖啡溅了出来。“汗流浹背，像个罗圈腿的骡子。”
4. 杰斯的母亲让他去洗手，并催促他快点，因为粥快要糊了。
 - "Get over here to the sink and wash yourself," his mother said without raising her eyes from the stove. "And step on it. These grits are scorching the bottom of the pot already."
 - “快到水槽这边来洗手，”他母亲说着，眼睛仍盯着炉子。“快点。这些粥快要糊锅底了。”
5. 杰斯的母亲宣布早上家里有很多活儿需要做，但艾丽和布伦达想出去购物。
 - "I got plenty of chores needs doing around here this morning," his mother announced as they were finishing the grits and red gravy.
 - “今天早上家里有很多活儿需要做，”他母亲在他们吃完粥和红汁时宣布。
6. 艾丽和布伦达试图说服母亲让她们去米尔斯堡购物，母亲最终同意了，但强调没有多余的钱给她们。
 - "Oh, all right. But I ain't got no money to give you."
 - “好吧。但我没有多余的钱给你们。”

7. 杰斯的母亲给了艾丽和布伦达五美元，她们还想多要一些，但被母亲拒绝了。

- "Oh, take it," his mother said angrily, reaching for her cracked vinyl purse on the shelf above the stove. She counted out five wrinkled bills.
- “拿去吧，”他母亲生气地说着，伸手去拿炉子上方架子上的破旧人造革钱包。她数出五张皱巴巴的钞票。

8. 艾丽开始收拾桌子，布伦达抱怨，但艾丽用勺子戳了她一下，布伦达闭嘴了。

- Ellie got up noisily and began to clear the table. "Your turn to wash, Brenda," she said loudly.
- 艾丽大声地站起来开始收拾桌子。“轮到你洗碗了，布伦达，”她大声说。

这一段通过家庭早餐的场景，展现了杰斯的家庭生活和他的内心世界，同时也描绘了家庭成员之间的互动和冲突。

分段4

故事梗概：

这一段描述了主人公杰西（Jess）在一个炎热的夏日的生活场景。杰西的家庭条件并不好，他的母亲脾气暴躁，经常责骂他。杰西有一个妹妹梅贝尔（May Belle）和一个更小的妹妹乔伊斯·安（Joyce Ann）。杰西的姐姐艾莉（Ellie）和她的朋友布伦达（Brenda）外出与邻居家的孩子们玩耍。

杰西被母亲叫去帮忙干活，他感到非常疲惫。他在豆田里工作时，梅贝尔告诉他有人搬进了附近的珀金斯家。杰西对此并不感兴趣，他认为这些新邻居不会在这里久留。

杰西完成了一天的农活后，帮助母亲罐装豆子。由于天气炎热，厨房变得像地狱一样，母亲的脾气也因此变得更加糟糕。杰西自己做了花生酱三明治给妹妹们和自己吃，然后他们到外面去吃。

杰西注意到珀金斯家的U-Haul卡车还在，但他没有看到有人在搬家。梅贝尔希望新邻居家有一个六七岁的小女孩，这样她就有玩伴了。乔伊斯·安听到梅贝尔的话后感到不高兴，开始哭泣。

杰西安抚了乔伊斯·安后，悄悄进入屋内，从床垫下拿出他的画板和铅笔开始画画。他喜欢画一些有问题的动物，这些画能带给他平静和快乐。

细节分点：

1. 杰西的家庭环境：

- 杰西的母亲脾气暴躁，经常责骂他。
- 杰西的家庭条件不好，他需要帮忙做农活。

2. 杰西的日常生活：

- 杰西在豆田里工作，感到非常疲惫。
- 杰西帮助母亲罐装豆子，厨房变得非常热。

3. 新邻居的到来：

- 梅贝尔告诉杰西有人搬进了珀金斯家。
- 杰西对此并不感兴趣，认为新邻居不会久留。

4. 杰西的兴趣爱好：

- 杰西喜欢画画，尤其是画一些有问题的动物。
- 画画能给杰西带来平静和快乐。

重点对照：

- 杰西的母亲脾气暴躁，经常责骂他。

"Momma never sent the babies out to help, although if he worked it right he could usually get May Belle to do something."

- 杰西在豆田里工作，感到非常疲惫。

"He put his head down on the table. The running had done him in this morning."

- 杰西帮助母亲罐装豆子，厨房变得非常热。

"She never canned except when it was scalding hot anyhow, and all the boiling turned the kitchen into some kind of hellhole."

- 杰西喜欢画画，尤其是画一些有问题的动物。

"Jess drew the way some people drink whiskey. The peace would start at the top of his muddled brain and seep down through his tired and tensed-up body."

分段5

在这一段中，杰斯（Jess）表达了他对音乐老师埃德蒙斯小姐（Miss Edmunds）的深厚感情和他对绘画的热爱。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯的家庭背景和对绘画的态度：

- 杰斯的父亲不理解他对绘画的热爱，认为学校把他培养成了“某种人”。
- 杰斯的常规老师也不欣赏他的画作，认为他在浪费时间、纸张和能力。
- His father didn't understand his passion for drawing and thought the school was turning him into "some kind of a—".
- Jess's regular teachers also didn't appreciate his drawings, considering them a waste of time, paper, and ability.

2. 埃德蒙斯小姐的角色：

- 埃德蒙斯小姐是唯一欣赏杰斯画作的老师，她鼓励他继续创作。
- 杰斯对埃德蒙斯小姐有着深厚的感情，他认为她是他真正的知己。
- Miss Edmunds was the only teacher who appreciated Jess's drawings and encouraged him to keep creating.

- Jess had a deep affection for Miss Edmunds, considering her his true confidante.

3. 杰斯对埃德蒙斯小姐的描述：

- 埃德蒙斯小姐有着长长的黑色头发和蓝色的眼睛，能像录音明星一样弹吉他，声音柔和。
- 杰斯认为埃德蒙斯小姐是学校里的一颗璀璨的钻石，与周围的环境格格不入。
- Miss Edmunds had long black hair and blue eyes, could play the guitar like a recording star, and had a soft voice.
- Jess believed Miss Edmunds was a sparkling diamond in the rough environment of the school.

4. 学校对埃德蒙斯小姐的态度：

- 学校里的其他老师和学生对埃德蒙斯小姐有偏见，认为她是“嬉皮士”。
- 杰斯默默地支持埃德蒙斯小姐，尽管他知道其他人会嘲笑她。
- Other teachers and students at the school had prejudices against Miss Edmunds, considering her a "hippie".
- Jess silently supported Miss Edmunds, knowing others would mock her.

5. 杰斯与埃德蒙斯小姐的互动：

- 杰斯经常在周五下午与埃德蒙斯小姐一起唱歌和演奏乐器，这是他一周中最期待的时刻。
- 杰斯认为他与埃德蒙斯小姐有着相似之处，他们都与学校的环境格格不入。
- Jess often spent Friday afternoons singing and playing instruments with Miss Edmunds, which was his most anticipated time of the week.
- Jess believed he had similarities with Miss Edmunds, both feeling out of place in the school environment.

这一段通过杰斯的视角，展现了他对埃德蒙斯小姐的深厚感情和他对绘画的热爱，同时也揭示了学校对埃德蒙斯小姐的偏见和杰斯对她的默默支持。

This section, through Jess's perspective, showcases his deep affection for Miss Edmunds and his passion for drawing, while also revealing the school's prejudice against Miss Edmunds and Jess's silent support for her.

分段6

故事梗概：

这一段描述了主人公杰西（Jess）在家庭中的孤独感和对艺术的热爱。杰西在家中是唯一的男孩，周围都是女性，包括他的母亲、姐妹和妹妹。他的父亲工作繁忙，很少有时间陪伴他，这让他感到非常孤单。

1. 杰西的孤独感：

- 杰西在家中是唯一的男孩，周围都是女性，这让他感到孤独。

- Jess felt lonely among all these females in his family.
- 他的父亲从早到晚工作，很少有时间陪伴他，让他感到被忽视。
- His father was always busy working from sunrise to well past dark, leaving Jess feeling neglected.

2. 杰西对艺术的热爱：

- 杰西梦想着拥有新的艺术纸和彩色标记笔，以便更好地表达自己的创意。
- Jess dreamed of having new art paper and colored marking pens to better express his creativity.
- 他对学校里破旧的蜡笔感到不满，因为它们限制了他的创作。
- He was dissatisfied with the stubby school crayons that limited his creativity.

3. 家庭生活的片段：

- 杰西的母亲在门口问他是否已经挤了牛奶，他急忙避开她去挤牛奶。
- His mother asked him if he had milked the cow yet, and he quickly dodged around her to do the task.
- 他的姐妹们回家时，家里充满了欢声笑语，而他却要承担大部分的家务。
- When his sisters came home, the house was filled with laughter, while Jess had to take on most of the household chores.

4. 杰西与妹妹的互动：

- 杰西的妹妹梅贝尔（May Belle）告诉他，他们的姐姐艾丽（Ellie）买了一件透明的衬衫，他们的母亲为此大发雷霆。
- May Belle told Jess that their sister Ellie had bought a see-through blouse, and their mother was throwing a fit about it.
- 梅贝尔兴奋地跑去迎接他们的父亲，而杰西却感到羡慕，因为他觉得自己从未得到过父亲的拥抱和关注。
- May Belle excitedly ran to greet their father, while Jess felt envious because he felt he had never received his father's hugs and attention.

5. 杰西的早晨跑步：

- 第二天早上，杰西感到非常疲惫，但他的妹妹梅贝尔鼓励他去跑步。
- The next morning, Jess felt extremely tired, but his sister May Belle encouraged him to go for a run.
- 杰西在跑步时想象自己在追赶一个同学，以此来激励自己。
- While running, Jess imagined himself chasing a classmate to motivate himself.

6. 新邻居的出现：

- 杰西在跑步时遇到了新搬来的邻居，一个看起来像女孩的陌生人。
- Jess encountered a new neighbor, a stranger who looked like a girl, while running.
- 这个新邻居坐在栅栏上，向杰西打招呼，并告诉他他们刚刚搬到了附近。
- The new neighbor sat on the fence, greeted Jess, and told him they had just moved in nearby.

这一段通过杰西的内心独白和与家人的互动，展现了他对家庭温暖的渴望和对艺术创作的热情，同时也揭示了他与新邻居的初次相遇，为故事的发展埋下伏笔。

分段7

这一段描述了杰斯·艾伦斯在新学期第一天在学校遇到新同学莱斯利·伯克的过程。以下是故事梗概的详细分点：

1. 新同学的到来：

- 莱斯利·伯克在开学第一天被带到五年级教室，她穿着褪色的短裤和蓝色背心，没有穿袜子。
- The new student, Leslie Burke, was brought to the fifth-grade classroom on the first day of school, dressed in faded cutoffs and a blue undershirt, without socks.

2. 同学们的反应：

- 同学们对莱斯利的穿着感到惊讶，因为大家都穿着正式的春装，而杰斯也穿上了他唯一的一条灯芯绒裤子和熨过的衬衫。
- The classmates were surprised by Leslie's attire, as everyone else was dressed in formal spring clothes, and even Jess wore his only pair of corduroys and an ironed shirt.

3. 莱斯利的自信：

- 莱斯利站在教室前面，面对同学们的惊讶目光，她显得很自信，似乎在说：“好了，朋友们，我来了。”
- Leslie stood at the front of the classroom, confident in the face of her classmates' astonished stares, as if saying, "OK, friends, here I am."

4. 教室的拥挤：

- 教室原本已经很拥挤，老师梅耶斯女士费了一番功夫才找到地方放置额外的课桌。
- The classroom was already crowded, and Mrs. Myers struggled to find a place for the extra desk.

5. 杰斯的内心活动：

- 杰斯在分发数学书时经过莱斯利的课桌，她向他打招呼，他点头回应，内心却为她感到尴尬。
- Jess passed by Leslie's desk while distributing math books, and she greeted him, to which he nodded, feeling sorry for her inside.

6. 杰斯的期待：

- 杰斯期待着中午的跑步比赛，他认为自己比去年春天进步了，计划给加里·富尔彻一个惊喜。
- Jess looked forward to the noon running race, believing he had improved since last spring and planned to surprise Gary Fulcher.

7. 老师的仪式感：

- 梅耶斯女士分发书本时显得很正式，似乎想尽可能推迟正常的学校生活。
- Mrs. Myers distributed books in a formal manner, as if wanting to postpone regular school life as long as possible.

8. 杰斯的绘画：

- 在等待分发书本的时候，杰斯偷偷拿出一张笔记本纸开始画画。
- While waiting to distribute books, Jess sneaked out a piece of notebook paper and started drawing.

这一段通过描述新同学莱斯利的到来和杰斯的内心活动，展现了学校生活的开始和孩子们的期待与不安。

分段8

这一段描述了主人公杰斯在学校的生活和内心活动，以及他与同学之间的互动。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯在课堂上创作故事：

- 杰斯试图创作一本关于动物的绘本，他考虑了几个故事标题，如“幽灵河马”和“歪嘴鳄鱼案”。
- Jess tried to create a book of drawings about animals and thought of titles like "The Haunted Hippo" and "The Case of the Crooked Crocodile."

2. 杰斯与同学加里的冲突：

- 加里试图偷看杰斯的画，杰斯不愿意，两人发生争执，杰斯甚至踩了加里的脚。
- Gary tried to peek at Jess's drawings, leading to a conflict where Jess stomped on Gary's toe.

3. 杰斯对学校生活的感受：

- 杰斯感到学校生活压抑，他不确定自己能否忍受接下来的八年。
- Jess felt the school life oppressive and wasn't sure if he could endure the next eight years.

4. 午餐时间的观察和思考：

- 杰斯在午餐时观察同学们，注意到他们违反规定交谈，他对同学们的行为感到不解和厌烦。
- During lunch, Jess observed his classmates talking despite the rules, feeling puzzled and annoyed by their behavior.

5. 杰斯对同学的反击：

- 当万达·摩尔批评他喝牛奶的声音时，杰斯故意发出更大的声音回击。
- When Wanda Moore criticized the noise he made while drinking milk, Jess deliberately made an even louder slurp in response.

6. 课间休息的跑步比赛：

- 课间休息时，男生们组织跑步比赛，杰斯参与其中，但对加里的领导方式感到不满。
- During recess, the boys organized a running race, with Jess participating and feeling impatient with Gary's leadership style.

这一段通过杰斯的视角展示了他对学校生活的感受，以及他与同学之间的微妙关系，为后续的故事发展提供了背景。

This section, through Jess's perspective, showcases his feelings about school life and the subtle relationships with his classmates, providing background for the subsequent story development.

分段9

故事梗概：

在这一段中，杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）在学校的运动会上发生了一系列事件。杰斯原本是五年级中最快的学生，但在一次跑步比赛中，莱斯利意外地赢得了他的小组赛。这一结果引起了其他学生和组织者加里·富尔彻（Gary Fulcher）的不满和争议。

详细分点：

1. 杰斯在比赛中故意避开莱斯利，希望她能回到她应该在的地方。
He shifted slightly away. "Umph."
2. 莱斯利主动与杰斯交谈，询问他为何不参加比赛。
"Aren't you running?"
3. 杰斯建议让争执的两名学生都参加决赛，这引起了加里·富尔彻的不满。
"Oh, let 'em both run in the finals. What's it gonna hurt?"
4. 加里·富尔彻嘲讽地提到让女孩参加比赛的可能性，杰斯冲动地邀请莱斯利参赛。
"Next thing," he said, his voice dripping with sarcasm, "next thing you're gonna want to let some girl run."
"Sure," he said recklessly. "Why not?"
5. 莱斯利在比赛中表现出色，最终赢得了小组赛，这让杰斯感到震惊和挫败。
The faded cutoffs crossed the line a full three feet ahead of him.
6. 加里·富尔彻试图阻止莱斯利参加决赛，但杰斯坚决支持莱斯利，甚至挑衅加里。
"You already did."
"Whatsa matter, Fulcher? Scared to race her?"

这一段通过杰斯和莱斯利的互动，展现了性别平等的主题，同时也描绘了杰斯内心的挣扎和成长。

分段10

这一段描述了主人公杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）在学校和日常生活中的互动，以及杰斯对莱斯利情感的复杂变化。以下是故事梗概的详细分点：

1. **杰斯和莱斯利的比赛：**

- 莱斯利在比赛中击败了杰斯和其他男孩，赢得了比赛。
- 杰斯感到沮丧，因为他意识到自己可能永远无法成为最好的跑步者。
- 杰斯在比赛后感到沮丧，意识到自己可能永远无法成为最好的跑步者。

2. 杰斯和莱斯利的对话：

- 莱斯利感谢杰斯，称他是学校里唯一值得她尊敬的孩子。
- 杰斯对莱斯利的感谢感到困惑，不确定她的声音是否在颤抖。
- Leslie thanked Jess, saying he was the only kid in the whole school worth respecting.
- Jess was confused by Leslie's gratitude and wasn't sure if her voice was quivering.

3. 杰斯和莱斯利在公交车上的互动：

- 杰斯在公交车上坐在梅贝尔（May Belle）旁边，以避免莱斯利坐在他旁边。
- 杰斯假装没有听到莱斯利叫他的名字，当他们到达车站时，他迅速带着梅贝尔离开。
- Jess sat beside May Belle on the bus to avoid Leslie sitting next to him.
- Jess pretended not to hear Leslie calling his name and quickly took May Belle off the bus when they arrived.

4. 莱斯利的跑步：

- 莱斯利跑步的姿态让杰斯想起了秋天飞翔的野鸭，他觉得她跑步的样子很美。
- 杰斯虽然觉得莱斯利跑步的样子很美，但他还是匆匆回家，避免与她进一步接触。
- Leslie's running reminded Jess of wild ducks flying in autumn, and he thought she looked beautiful.
- Despite finding Leslie's running beautiful, Jess hurried home to avoid further interaction with her.

5. 音乐课上的互动：

- 杰斯在音乐课上感到温暖和愉悦，因为音乐老师埃德蒙兹（Miss Edmunds）回来了。
- 埃德蒙兹老师询问杰斯暑假是否继续画画，并表示想看他的画作。
- Jess felt warm and joyful in music class because Miss Edmunds, the music teacher, had returned.
- Miss Edmunds asked Jess if he had continued drawing over the summer and expressed her interest in seeing his drawings.

6. 莱斯利的微笑：

- 莱斯利在音乐课上微笑了，这是自从她赢得比赛以来杰斯第一次看到她微笑。
- 莱斯利的微笑让杰斯感到一丝安慰，尽管他仍然对她的存在感到复杂。
- Leslie smiled in music class, the first time Jess had seen her smile since she won the race.
- Leslie's smile brought Jess a bit of comfort, although he still felt complex about her presence.

这一段通过杰斯和莱斯利的互动，展现了杰斯内心的挣扎和对莱斯利情感的复杂变化，同时也描绘了学校生活中的小插曲和杰斯对音乐课的喜爱。

分段11

故事梗概：

1. 杰斯和莱斯利的互动：

- 杰斯和莱斯利的目光相遇，他向她微笑。他觉得在教师休息室里，这是他生命中新季节的开始，他有意选择这样看待。
- Jess smiled at Leslie as their eyes met. He felt there in the teachers' room that it was the beginning of a new season in his life, and he chose deliberately to make it so.

2. 莱斯利在公交车上的行为：

- 莱斯利坐在杰斯旁边，为了给梅贝尔腾出空间，她挤得更靠近杰斯。她谈论起她在阿灵顿的学校，提到那里的音乐室很漂亮，但没有一位老师像埃德蒙兹小姐那样美丽或善良。
- Leslie plunked herself down beside Jess on the bus and squeezed over closer to him to make room for May Belle on the same seat. She talked about Arlington, about the huge suburban school she used to go to with its gorgeous music room but not a single teacher in it as beautiful or as nice as Miss Edmunds.

3. 莱斯利对新环境的适应：

- 莱斯利提到她想念以前的学校和那里的体育馆，她擅长体操。她承认她讨厌这里。
- "Yeah. I think all the schools did. Or most of them anyway." She sighed. "I really miss it. I'm pretty good at gymnastics."

4. 莱斯利搬家的原因：

- 莱斯利解释她搬家的原因，是因为她的父母决定重新评估他们的价值观，他们过于追求金钱和成功，所以买了那座旧农场，打算在那里务农并思考什么才是重要的。
- "My parents are reassessing their value structure." "They decided they were too hooked on money and success, so they bought that old farm and they're going to farm it and think about what's important."

5. 杰斯对莱斯利家庭的困惑：

- 杰斯对莱斯利和她父母放弃舒适的城市生活来到这个偏僻地方感到不解。
- Jess was staring at her with his mouth open. He knew it, and he couldn't help himself. It was the most ridiculous thing he had ever heard.

6. 莱斯利在学校的问题：

- 莱斯利在学校遇到了一些问题，比如她的作文被老师当众朗读，内容是关于她喜欢的爱好——潜水。这让杰斯感到震惊和害怕。
- It started with Mrs. Myers reading out loud a composition that Leslie had written about her hobby. " 'Scuba Diving' by Leslie Burke."

7. 杰斯的心理变化：

- 杰斯在听到莱斯利描述潜水的经历后，感到非常害怕，意识到自己是个胆小鬼。

- Suddenly he could hardly breathe. Suppose you went under and your mask filled all up with water and you couldn't get to the top in time? He was choking and sweating.

这一段通过杰斯和莱斯利的互动，展示了杰斯对莱斯利及其家庭背景的好奇和困惑，以及莱斯利在新环境中的适应和挑战。同时，杰斯的心理变化也反映了他在面对未知和恐惧时的内心挣扎。

分段12

这一段描述了学校里发生的一系列事件，主要围绕着杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）的互动展开。以下是故事梗概的详细分点：

1. 课堂上的尴尬时刻：

- 莱斯利的作文受到老师和同学的赞赏，但杰斯因为差点溺水而对水下探险不感兴趣。
- 老师布置了一个观看雅克·库斯托（Jacques Cousteau）水下探险节目的家庭作业，要求学生写一篇学习报告。
- Leslie: "What if you can't watch the program?"
- Mrs. Myers: "You inform your parents that it is a homework assignment. I am sure they will not object."

2. 莱斯利的困境：

- 莱斯利突然提到家里没有电视机，引起了同学们的嘲笑和老师的尴尬。
- Leslie: "What if you don't have a television set?"
- Mrs. Myers: "Well. In that case one could write a one-page composition on something else. Couldn't one, Leslie?"

3. 课间休息的冲突：

- 杰斯在玩“山之王”游戏时注意到莱斯利被一群女孩围攻，他决定介入。
- 杰斯试图安慰莱斯利，但她拒绝了他的帮助，情绪激动地离开。
- Jess: "Hey, Leslie."
- Leslie: "Go away!"

4. 放学后的保护：

- 放学后，莱斯利坐在公交车的后排，那是七年级学生的地盘。
- 杰斯担心莱斯利被欺负，跑去拉她到前面，但莱斯利不理他。
- Jess: "You gotta come up to your regular seat, Leslie."
- Janice Avery: "Move, kid."

5. 杰斯的勇敢行为：

- 杰斯坚定地站在莱斯利前面，阻挡即将到来的七年级学生，特别是霸道的珍妮丝·艾弗里（Janice Avery）。
- 杰斯勇敢地面对珍妮丝，保护莱斯利不受欺负。
- Jess: "C'mon, Leslie."

- Janice Avery: "Move, kid."

这一段通过杰斯和莱斯利的互动，展现了杰斯的勇气和对莱斯利的关心，同时也揭示了学校中存在的等级和欺凌问题。

分段13

故事梗概：

在这一段中，杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）在学校的日常互动中遇到了挑战，特别是与霸凌者贾妮斯·艾弗里（Janice Avery）的冲突。尽管面临威胁，杰斯和莱斯利仍然保持了他们的勇气和友谊。

1. 学校巴士上的冲突：

- 杰斯和莱斯利在巴士上遇到了贾妮斯·艾弗里，她试图阻止他们坐在后面。
- 杰斯勇敢地回应了贾妮斯的威胁，莱斯利也支持他。
- 杰斯和莱斯利成功地坐在了他们的座位上，尽管贾妮斯非常愤怒。
- 杰斯在巴士离开时甚至向贾妮斯挥手，显示出他的勇气。

2. 与妹妹梅贝尔（May Belle）的互动：

- 杰斯和莱斯利邀请梅贝尔一起玩，但莱斯利提出他们需要一些私人时间。
- 莱斯利用一些新的纸娃娃作为诱饵，说服梅贝尔离开，让她去告诉他们的妈妈杰斯的去向。
- 梅贝尔最终同意了，带着纸娃娃离开。

3. 探索秘密王国：

- 杰斯和莱斯利跑到了一个干涸的河床，那里有一棵老苹果树和一根绳子，他们用绳子荡过河床。
- 莱斯利提出了一个想法，他们可以在树林中建立一个只属于他们的秘密王国，他们将成为这个王国的统治者。
- 杰斯对这个想法感到兴奋，他们开始寻找合适的地方来建立他们的城堡。
- 他们最终选择了一个靠近河床的地方，那里有狗木和红芽树，是一个理想的秘密基地。

重点英文对照：

- 杰斯和莱斯利在巴士上遇到了贾妮斯·艾弗里，她试图阻止他们坐在后面。
"Don't look like there'll be room across the back here for you and Janice Avery."
- 杰斯勇敢地回应了贾妮斯的威胁，莱斯利也支持他。
"You think I'm going to let some dumb cow like that scare me?"
- 杰斯和莱斯利成功地坐在了他们的座位上，尽管贾妮斯非常愤怒。
"Janice's eyes were hate-mad, but she moved aside for Jess and Leslie to make their way past her to their regular seat."

- 杰斯在巴士离开时甚至向贾妮斯挥手，显示出他的勇气。
"He even gave a little wave at the back seat as the bus pulled off."
- 莱斯利用一些新的纸娃娃作为诱饵，说服梅贝尔离开，让她去告诉他们的妈妈杰斯的去向。
"May Belle, would you like some new paper dolls?"
- 莱斯利提出了一个想法，他们可以在树林中建立一个只属于他们的秘密王国，他们将成为这个王国的统治者。
"We need a place, just for us. It would be so secret that we would never tell anyone in the whole world about it."
- 杰斯对这个想法感到兴奋，他们开始寻找合适的地方来建立他们的城堡。
"OK," he said. "Where could we have it?"
- 他们最终选择了一个靠近河床的地方，那里有狗木和红芽树，是一个理想的秘密基地。
"How about right here?" she asked. "Sure," Jess agreed quickly, relieved that there was no need to plunge deeper into the woods.

分段14

故事梗概：

1. 杰斯和莱斯利在树林中找到了一个适合建造秘密王国的地方，他们将其命名为“特拉比西亚”。
 - Jess and Leslie found a suitable place in the woods to build their secret kingdom, which they named "Terabithia."
2. 莱斯利借给杰斯关于纳尼亚的书，帮助他了解魔法王国的运作方式，特别是如何保护动植物以及统治者应有的行为。
 - Leslie loaned Jess books about Narnia to help him understand how things went in a magic kingdom, especially how to protect animals and plants and how a ruler should behave.
3. 他们从废弃堆中拖来木板和其他材料，在树林中建造了他们的城堡要塞，并准备了食物和水以防万一。
 - They dragged boards and other materials from the scrap heap to build their castle stronghold in the woods, and prepared food and water in case of a siege.
4. 杰斯感到自己无法捕捉到树木的诗意，但莱斯利鼓励他总有一天能够做到。
 - Jess felt he couldn't capture the poetry of the trees, but Leslie encouraged him that he would someday.
5. 学校里，杰斯被 Janice Avery 诬陷并被赶下校车，他不得不步行三英里回家。
 - At school, Jess was falsely accused by Janice Avery and ordered off the school bus, forcing him to walk three miles home.
6. 杰斯到达特拉比西亚时，莱斯利正在阅读一本关于鲸鱼的书，他们讨论了如何对抗像 Janice Avery 这样的人。

- When Jess arrived at Terabithia, Leslie was reading a book about whales, and they discussed how to stop people like Janice Avery.
7. 莱斯利讲述了一个关于巨大白鲸莫比·迪克的故事，激发了杰斯想要绘画的欲望。
- Leslie told a story about a huge white whale named Moby Dick, which inspired Jess to want to draw it.
8. 尽管在学校里他们尽量避免公开友谊，但随着时间的推移，他们不再隐藏这段关系。
- Although they avoided publicizing their friendship at school, over time they grew careless about hiding it.
9. 杰斯和莱斯利在学校的休息时间里寻找安静的地方交谈，除了周五的魔法半小时，这是杰斯在学校唯一期待的时刻。
- Jess and Leslie looked for quiet places to talk during school breaks, and except for the magical half hour on Fridays, this was the only time Jess looked forward to at school.

分段15

这一段主要描述了主人公杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）在学校和家庭生活中的互动，以及他们对彼此家庭背景的感受。以下是故事梗概的详细分点：

1. 学校生活和想象游戏：

- 杰斯和莱斯利在学校里通过想象游戏来缓解无聊。他们经常想象老师梅尔（Mrs. Myers）在减肥农场的滑稽情景。
- Jess could hardly keep a straight face in class just trying to imagine what might be going on behind that angelic look of Leslie's.
- 杰斯几乎无法在课堂上保持严肃，只是试图想象莱斯利天使般的外表下可能发生的事情。

2. 家庭背景和感受：

- 莱斯利的父母是作家，家庭氛围开放，没有电视，但有很多音乐和书籍。
- Both of the Burkes were writers. Mrs. Burke wrote novels and, according to Leslie, was more famous than Mr. Burke, who wrote about politics.
- 莱斯利的父母都是作家。据莱斯利说，伯克夫人（Mrs. Burke）写小说，比伯克先生（Mr. Burke）更出名，伯克先生写政治方面的书。

3. 杰斯的家庭和感受：

- 杰斯的家庭相对传统，他的母亲对莱斯利的穿着和行为有所不满，认为她“邋遢”。
- His mother acted stiff and funny just the way she did when she had to go up to school about something. Later she would refer to Leslie's "tacky" clothes.
- 他的母亲表现得僵硬而古怪，就像她不得不去学校处理事情时一样。后来她会提到莱斯利的“邋遢”衣服。

4. 杰斯和莱斯利的友情：

- 杰斯并不太关心别人对他们友情的看法，他更享受和莱斯利在一起的时光。

- Jess didn't concern himself with what would "become of it." For the first time in his life, he felt a sense of belonging and adventure with Leslie.
- 杰斯并不关心这会“变成什么样”。在他的一生中，他第一次和莱斯利在一起时感到一种归属感和冒险感。

这一段通过描述杰斯和莱斯利在学校和家庭中的互动，展现了他们之间的友情以及他们对彼此家庭背景的感受，为后续的故事发展奠定了基础。

分段16

在这一段中，杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）的友谊以及他们对神秘王国特拉比西亚（Terabithia）的共同热爱被详细描绘。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯每天早上起床都有期待的事情，莱斯利不仅是他的朋友，更是他更激动人心的自我，是他通往特拉比西亚和所有其他世界的途径。
 - Jess got up every morning with something to look forward to. Leslie was more than his friend; she was his other, more exciting self—his way to Terabithia and all the worlds beyond.
2. 特拉比西亚是他们的秘密，杰斯无法向外界解释这个地方。每当他走向树林时，一种温暖的感觉就会流遍他的身体。
 - Terabithia was their secret, which was a good thing, for how could Jess have ever explained it to an outsider? Just walking down the hill toward the woods made something warm and liquid steal through his body.
3. 莱斯利最喜欢的除了城堡要塞外，还有松树林。那里阳光被树冠遮挡，地面铺满了金色的松针。
 - Leslie's favorite place besides the castle stronghold was the pine forest. There the trees grew so thick at the top that the sunshine was veiled. No low bush or grass could grow in that dim light, so the ground was carpeted with golden needles.
4. 杰斯曾告诉莱斯利，他以前认为这个地方闹鬼，但莱斯利告诉他，这里确实有幽灵，但不是邪恶的。
 - "I used to think this place was haunted," Jess had confessed to Leslie the first afternoon he had revved up his courage to bring her there. "Oh, but it is," she said. "But you don't have to be scared. It's not haunted with evil things."
5. 莱斯利认为这个地方不寻常，即使是特拉比西亚的统治者也只在极度悲伤或极度喜悦时才会进入这里。他们必须努力保持它的神圣。
 - Leslie took a deep breath. "This is not an ordinary place," she whispered. "Even the rulers of Terabithia come into it only at times of greatest sorrow or of greatest joy. We must strive to keep it sacred. It would not do to disturb the Spirits."
6. 在他们的生活中，真正的“巨人”是 Janice Avery，一个霸凌者。她与两个朋友一起在操场上欺负小孩子们。

- The real giant in their lives was Janice Avery. Of course, it wasn't only Jess and Leslie that she was after. She had two friends, Wilma Dean and Bobby Sue Henshaw, who were almost as big as she was, and the three of them would roam the playground, grabbing up hopscotch rocks, running through jump ropes, and laughing while second graders screamed.
7. 杰斯的妹妹梅贝尔（May Belle）因为炫耀她的Twinkies而被Janice Avery抢走，导致杰斯不得不面对Janice。
- May Belle, unfortunately, was a slow learner. Her daddy had brought her a package of Twinkies, and she was so proud that as soon as she got on the bus she forgot everything she knew and yelled to another first grader, "Guess what I got in my lunch today, Billy Jean?" "Twinkies!" she shouted so loud you could have heard her in the back seat even if you were deaf in both ears.
8. 梅贝尔要求杰斯为她的Twinkies报仇，但杰斯知道打架不会解决问题。
- "You gotta kill Janice Avery. Kill her! Kill her! Kill her!" "Fighting ain't gonna get back nothing, May Belle. Them Twinkies is well on the way to padding Janice Avery's bottom by now."

这一段通过描述杰斯和莱斯利的友谊以及他们共同创造的特拉比西亚，展现了他们面对现实生活中的挑战时的态度和行动。

分段17

这一段描述了杰斯和莱斯利为了报复偷走妹妹零食的珍妮丝·艾弗里，策划了一个计划。以下是故事梗概的详细分点：

1. 策划报复：

- 莱斯利和杰斯决定不直接对抗珍妮丝，而是通过智谋来报复她。
- They decided not to confront Janice directly but to take revenge through cunning.

2. 避免直接冲突：

- 他们考虑到如果杰斯和珍妮丝打架，杰斯可能会因为打女生而被学校开除。
- They considered that if Jess fought with Janice, he might be expelled from school for fighting a girl.

3. 制定计划：

- 莱斯利提出通过让珍妮丝做一些事情被抓到的方式来报复她。
- Leslie suggested getting Janice caught doing something as a way to take revenge.

4. 具体计划：

- 他们否决了在珍妮丝的公交座位上涂蜂蜜和在她的护手霜里加胶水的主意。
- They rejected the ideas of putting honey on Janice's bus seat and glue in her hand lotion.

5. 利用珍妮丝的弱点：

- 莱斯利认为珍妮丝最讨厌被人愚弄，尤其是关于她喜欢的男生。

- Leslie believed that Janice hated most being made a fool of, especially concerning the boy she liked.

6. 伪造情书：

- 他们决定伪造一封来自珍妮丝喜欢的男生威尔拉德·休斯的情书。
- They decided to forge a love letter from Willard Hughes, the boy Janice liked.

7. 情书内容：

- 情书内容充满了浪漫和夸张的表达，目的是让珍妮丝相信并感到兴奋。
- The content of the love letter was filled with romantic and exaggerated expressions, designed to make Janice believe and feel excited.

8. 情书的传递：

- 他们计划让珍妮丝在放学后独自等待，以此来让她感到尴尬和被愚弄。
- They planned to make Janice wait alone after school, making her feel embarrassed and fooled.

9. 计划的执行：

- 杰斯和莱斯利在特拉比西亚的堡垒中详细讨论了计划的每一个细节。
- Jess and Leslie discussed every detail of the plan in the stronghold of Terabithia.

这一段通过杰斯和莱斯利的对话和行动，展示了他们如何巧妙地利用珍妮丝的弱点来策划报复，同时也体现了他们的智慧和创造力。

This section showcases how Jess and Leslie cleverly use Janice's weaknesses to plan their revenge, demonstrating their wisdom and creativity through their dialogue and actions.

分段18

故事梗概：

1. 哈姆雷特的幻想：

- 杰斯在脑海中描绘出《哈姆雷特》中那座阴暗的城堡和受折磨的王子在城墙上徘徊的情景。他想象如何用颜料在纸上创造出从雾中浮现的幽灵。
- In his head, Jess drew the shadowy castle from "Hamlet" with the tormented prince pacing the parapets. He imagined how to create a ghost emerging from the fog with paints on paper.

2. 计划的关键步骤：

- 杰斯和莱斯利计划在珍妮丝·艾弗里的课桌里放一封匿名情书。他们第二天早上在上课铃响前偷偷溜进学校。
- The key part of their plan to prank Janice Avery was to plant an anonymous love note in her desk. They sneaked into the school the next morning before the first bell rang.

3. 紧张的行动：

- 莱斯利先行一步，以防被抓到时不会被认为是和杰斯一起的。杰斯小心翼翼地检查每张课桌，生怕弄乱了东西，但他的手抖得厉害，几乎无法翻找。
- Leslie went ahead several yards to ensure they wouldn't be thought of as together if caught. Jess carefully checked each desk, trying not to make a mess, but his hands were shaking so much he could hardly look for names.

4. 突发的危机：

- 突然，杰斯听到莱斯利的声音，得知七年级老师皮尔斯太太正朝教室走来。莱斯利大声与皮尔斯太太交谈，引开她的注意力，让杰斯有时间完成任务。
- Suddenly, Jess heard Leslie's voice, realizing that the seventh-grade teacher, Mrs. Pierce, was heading towards the classroom. Leslie loudly engaged Mrs. Pierce in conversation to distract her and give Jess time to complete his task.

5. 成功的喜悦：

- 杰斯最终找到了珍妮丝的课桌，将情书塞进去后迅速离开，躲在男厕所直到上课铃响。
- Jess finally found Janice's desk, stuffed the note inside, and quickly left, hiding in the boys' bathroom until the bell rang for class.

6. 情书的影响：

- 珍妮丝在课间与威尔玛和鲍比·苏密谈后，行为有所改变，不再欺负小孩子。杰斯和莱斯利在公交车上听到关于珍妮丝和威拉德·休斯的流言蜚语。
- Janice changed her behavior after a huddle with Wilma and Bobby Sue during recess, no longer teasing little kids. Jess and Leslie overheard rumors about Janice and Willard Hughes on the school bus.

7. 后续反应：

- 珍妮丝第二天带着挑衅的表情上了公交车，而杰斯和莱斯利则在城堡里讨论这次恶作剧的后果。
- Janice stomped onto the bus the next day with a defiant expression, while Jess and Leslie discussed the aftermath of their prank in their secret castle.

8. 内心的反思：

- 杰斯虽然认为他们不得不这样做，但内心仍感到一丝不安。莱斯利则希望找到新的冒险，不再想珍妮丝的事情。
- Jess felt they had to do it, yet still harbored some unease. Leslie, on the other hand, wanted to find new adventures and was tired of thinking about Janice.

分段19

这一段描述了圣诞节前夕的家庭氛围和主人公杰斯（Jess）的内心挣扎。以下是故事梗概的详细分点：

1. 家庭氛围与经济压力：

- 圣诞节即将来临，杰斯家中的女孩们对圣诞节充满期待，特别是杰斯的姐姐艾莉（Ellie）和布伦达（Brenda），她们都在为高中男友准备礼物而烦恼。
- 家庭经济状况不佳，母亲抱怨几乎没有足够的钱给小孩子们买圣诞礼物，更不用说为两个她从未见过的男孩买唱片或衬衫了。

2. 杰斯与布伦达的冲突：

- 布伦达嘲笑杰斯没有女朋友，甚至侮辱他的朋友莱斯利（Leslie），这让杰斯感到非常愤怒。
- 杰斯试图通过阅读莱斯利借给他的书来逃避现实，但布伦达的嘲讽让他难以忍受。

3. 杰斯的内心挣扎：

- 杰斯渴望给莱斯利一个特别的圣诞礼物，但他没有足够的钱，也无法制作出令自己满意的手工艺品。
- 他甚至偷学校的纸和蜡笔来尝试制作一本画册，但每次都因为不满意而将其烧毁。

4. 家庭责任的冲突：

- 杰斯的家庭责任让他无法为莱斯利购买礼物，因为他需要和姐姐们一起为妹妹梅贝尔（May Belle）买一个芭比娃娃。
- 梅贝尔今年特别需要一些特别的东西，因为她总是闷闷不乐，而杰斯和莱斯利的活动又无法包括她。

5. 杰斯的幻想与现实：

- 杰斯幻想自己是一个被遗弃的孩子，被现在的父母发现并带回家，而他的亲生家庭充满了书籍和对他失踪的悲伤。
- 尽管现实中的家庭和财务问题让他感到绝望，但他仍然希望能够给莱斯利一个令她骄傲的礼物。

重点英文对照：

- 杰斯渴望给莱斯利一个特别的圣诞礼物。
"He needed to give Leslie something as much as he needed to eat when he was hungry."
- 杰斯的家庭责任让他无法为莱斯利购买礼物。
"There was no one he could ask for help or advice."
- 杰斯幻想自己是一个被遗弃的孩子。
"Maybe, he thought, I was a foundling, like in the stories."

这一段通过描绘杰斯的家庭环境和内心挣扎，突出了他的孤独和对莱斯利的深厚情感，为后续的故事发展奠定了基础。

分段20

这一段描述了杰斯和莱斯利在圣诞节前夕的互动，以及他们如何共同庆祝这个节日。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯为了给莱斯利一个惊喜，决定从学校巴士上提前下车，去领养一只免费的小狗。
 - "Puppies," it said. "Free."
 - “小狗，”牌子写着，“免费。”
2. 杰斯告诉莱斯利在圣诞节前夕下午在城堡要塞见面，他偷偷带回了一只小棕黑色的小狗，并用从布伦达抽屉里偷来的丝带装饰它。
 - Jess told Leslie to meet him at the castle stronghold on Christmas Eve afternoon.
 - 杰斯告诉莱斯利在圣诞节前夕下午在城堡要塞见面。
3. 杰斯小心翼翼地带着小狗穿过小溪，遵循进入特拉比西亚的规则，以免带来坏运气。
 - He couldn't escape the feeling that one must enter Terabithia only by the prescribed entrance.
 - 他无法摆脱那种感觉，必须通过规定的入口进入特拉比西亚。
4. 在要塞，莱斯利对小狗的出现感到非常高兴，他们决定给小狗取名为“特拉比恩王子”，并让它成为特拉比西亚的守护者。
 - "Then we'll name him Prince Terrien and make him the guardian of Terabithia."
 - “那么我们就叫他特拉比恩王子，让他成为特拉比西亚的守护者。”
5. 莱斯利送给杰斯一盒水彩画工具作为礼物，杰斯非常感激，尽管他找不到更好的方式来表达他的感谢。
 - "Lord," he said. "Thank you."
 - “天哪，”他说，“谢谢你。”
6. 杰斯和莱斯利一起模仿小狗的行为，享受着彼此的陪伴和欢笑，尽管他们的行为让小狗看起来更像一个小丑而不是守护者。
 - "You—you're crazy. How will we teach him to be a noble guardian? You're turning him into a clown."
 - “你——你疯了。我们怎么教他成为一个高贵的守护者？你把他变成了一个小丑。”
7. 最终，他们决定让小狗担任宫廷小丑的角色，同时保留它的王子名字。
 - "Even a prince"—this in her most Terabithian voice—"even a prince may be a fool."
 - “即使是王子”——她用最特拉比西亚的语气说——“即使是王子也可能是个傻瓜。”

这一段通过描述杰斯和莱斯利之间的互动，展现了他们之间的友谊和共同创造的特拉比西亚世界的乐趣。

分段21

故事梗概：

这一段描述了圣诞节后的家庭生活和主人公Jess的感受。Jess的家庭成员各有各的问题和不满，而Jess自己也在努力让父亲满意，但未能成功。同时，他发现自己无法独自进入幻想世界Terabithia，需要Leslie的陪伴才能感受到那里的魔力。

细节分点：

1. Jess的家庭生活：

- Jess的父亲对Jess的赛车玩具不满意，认为它是廉价货。
"Cheap junk." His father kicked at the floor dangerously near the track. "Don't get nothing for your money these days."
- Jess的妹妹Joyce Ann因为玩具坏了而大哭，另一个妹妹Brenda因为没有得到想要的礼物而不满。
Joyce Ann was lying on her bed screaming because she had yanked the string out of her talking doll and it was no longer talking.
- Jess的母亲抱怨家庭成员不关心她，只有Ellie帮忙做家务。
"Jesse Oliver Aarons, Jr., if you can stop playing with those fool cars long enough to milk the cow, I'd be most appreciative. Miss Bessie don't take no holiday, even if you do."

2. Jess与Leslie的互动：

- Leslie在Jess家附近等他，两人一起照顾奶牛Miss Bessie。
Leslie must have been watching for him because as soon as he started across the yard he could see her running out of the old Perkins place, the puppy half tripping her as it chased circles around her.
- Leslie帮助父亲Mr. Burke修理房子，她擅长找东西，父亲喜欢她的陪伴。
Mr. Burke had begun to repair the old Perkins place. After Christmas, Mrs. Burke was right in the middle of writing a book, so she wasn't available to help, which left Leslie the jobs of hunting and fetching.

3. Jess的内心感受：

- Jess发现自己无法独自进入幻想世界Terabithia，需要Leslie的陪伴。
Jess tried going to Terabithia alone, but it was no good. It needed Leslie to make the magic.
- Jess在家中感到被琐事困扰，希望能有属于自己的时间。
If he went home, either his mother was after him to do some chore or May Belle wanted him to play Barbie.

分段22

故事梗概：

这一段主要描述了主人公杰斯（Jess）与邻居莱斯利（Leslie）及其父亲比尔（Bill）之间的关系变化。杰斯最初对比尔抱有敌意，因为他觉得比尔与莱斯利过于亲近，而且比尔似乎占据了莱斯利的大部分时间。杰斯的心中对比尔的不满逐渐积累，直到莱斯利终于察觉到这一点，并直接询问杰斯为何不喜欢比尔。

- 杰斯对比尔的敌意：

- 杰斯觉得比尔不应该与自己的女儿过于亲近，认为成年人应该有自己的朋友，而不是与孩子成为朋友。

Jess felt that Bill shouldn't be so close with his own daughter, thinking that adults should have their own friends rather than befriending their children.

- 莱斯利的察觉：

- 莱斯利直到二月份才注意到杰斯对比尔的不满，这对于聪明的莱斯利来说是很长的时间。

Leslie didn't notice Jess's dislike for Bill until February, which was a long time for someone as smart as Leslie.

- 杰斯与比尔的关系改善：

- 莱斯利直接询问杰斯为何不喜欢比尔，杰斯最初否认，但最终还是承认了自己的感受。

Leslie directly asked Jess why he didn't like Bill, and although Jess initially denied it, he eventually admitted his feelings.

- 杰斯开始尝试与比尔建立更自然的关系，尽管一开始他不知道该如何称呼比尔，但最终他开始称呼比尔为“Bill”。

Jess began to try to establish a more natural relationship with Bill, although at first he didn't know how to address him, but eventually he started calling him "Bill."

- 杰斯发现自己在某些方面对比尔很有帮助，比如在修理房屋时，他的一些技能让比尔感到惊讶。

Jess found himself to be very helpful to Bill in certain aspects, such as when repairing the house, his skills surprised Bill.

- 共同工作的经历：

- 杰斯、莱斯利和比尔一起翻新房屋，他们拆除了覆盖壁炉的旧木板，剥掉了客厅墙壁上的旧壁纸。

Jess, Leslie, and Bill worked together to renovate the house, removing the old boards covering the fireplace and peeling off the old wallpaper from the living room walls.

- 在工作间隙，他们一起听唱片、唱歌，互相教对方一些歌曲，有时也会谈论世界上的事情。

During breaks from work, they listened to records, sang songs, and taught each other some tunes, sometimes also discussing things happening in the world.

这一段通过杰斯与比尔关系的转变，展现了杰斯内心的成长和对人际关系的理解。同时，也描绘了他们共同翻新房屋的温馨场景，以及他们之间的互动和交流。

This section showcases Jess's inner growth and understanding of interpersonal relationships through the transformation of his relationship with Bill. It also depicts the warm scenes of them renovating the house together and their interactions and communication.

分段23

故事梗概：

1. 金色的客厅：

- 朱迪（Judy）来到客厅，大声朗读诗歌，有些是意大利语，杰斯（Jess）虽然不懂，但他沉浸在那些富有韵律的词句中，感受着伯克斯（Burkes）的才华。
- 他们将客厅漆成金色，尽管莱斯利（Leslie）和杰斯原本想要蓝色，但比尔（Bill）坚持金色，最终证明金色非常美丽，他们很高兴妥协了。
- The sun would slant in from the west in the late afternoon until the room was brimful of light.
- 最后，比尔从米尔斯堡广场租了一个砂光机，他们将黑色的地板漆打磨掉，露出宽阔的橡木板，重新上漆。
- "No rugs," Bill said.
- "No," agreed Judy. "It would be like putting a veil on the Mona Lisa."

2. 客厅的改造：

- 比尔和孩子们用剃刀刮掉了窗户上的最后一点油漆，清洗了玻璃，然后叫朱迪下楼来看。
- 四个人坐在地板上，环顾四周，客厅变得非常华丽。
- Leslie gave a deep satisfied sigh. "I love this room," she said. "Don't you feel the golden enchantment of it? It is worthy to be in a palace."
- 莱斯利对客厅的金色魅力感到满意，她甚至说这房间配得上在宫殿里。

3. 重返特拉比西亚：

- 第二天下午，他们叫上P.T.，前往特拉比西亚。
- 他们已经一个多月没有一起去过那里了，当他们接近溪床时，他们放慢了脚步。
- "We've been away for many years," Leslie was whispering. "How do you suppose the kingdom has fared in our absence?"
- 莱斯利低声说他们已经离开很久了，不知道王国在他们不在时怎么样了。

4. 特拉比西亚的冒险：

- 他们悄悄穿过溪床，莱斯利拿起两根树枝，递给杰斯一把“剑”。
- 他们像电视上的警察侦探一样，弯腰潜行向堡垒。
- "Hey, queen! Watch out! Behind you!"
- 莱斯利转身开始与想象中的敌人决斗。
- 更多的敌人冲向它们，战斗的呼喊声在特拉比西亚回荡。
- "They have sounded the retreat!" the brave queen cried.
- 勇敢的皇后喊道敌人已经撤退了。

5. 胜利后的感恩：

- 国王坐在一根木头上擦汗，但皇后没有让他休息太久。
- "Sire, we must go at once to the grove of the pines and give thanks for our victory."
- 他们走进松树林，站在昏暗的光线中默默感谢。

- "Who do we thank?" he whispered.
- 杰斯小声问他们应该感谢谁。
- The question flickered across her face. "O God," she began. "O Spirits of the Grove."
- 莱斯利开始祈祷，感谢上帝和树林的精灵。

6. 学校的意外发现：

- 几天后，他们在学校有了一个不同的遭遇。
- 莱斯利告诉杰斯，她在去女厕所时听到了哭泣声，从脚的特征判断，她确定是贾尼斯·艾弗里（Janice Avery）在里面。
- "You're kidding." The picture of Janice Avery crying on the toilet seat was too much for Jess to imagine.
- 杰斯难以想象贾尼斯·艾弗里在厕所里哭泣的情景。

分段24

故事梗概：

在这一段中，主人公Jess Aarons和他的朋友Leslie Burke发现Janice Avery在女厕所里哭泣。Janice是一个在学校里以欺负同学著称的女孩。Jess和Leslie决定去了解情况并提供帮助。

1. 发现Janice哭泣：

- Jess注意到Janice的鞋子上有被划掉的字迹，而Leslie则听到Janice在厕所里哭泣。
- "Jess Aarons, I can tell if somebody's crying or not."

2. 决定帮助Janice：

- Jess感到对Janice有一种责任感，尽管她平时给他带来了许多麻烦。
- "Well," he said. "What should we do?"

3. Leslie进入女厕所：

- Leslie虽然认为这是一个愚蠢的主意，但还是决定进入女厕所去安慰Janice。
- "OK, I'm going in. But I want you to know, Jess Aarons, I think it's the dumbest idea you ever had in your life."

4. Leslie与Janice的对话：

- Leslie进入厕所后，与Janice进行了对话，听到了她的哭泣和咒骂声。
- "There was a quiet minute after the door swung shut behind Leslie. Then he heard Leslie saying something to Janice."

5. Jess的担忧与等待：

- Jess在厕所外等待，担心Leslie的安全，同时也在思考如何离开而不被发现。
- "He couldn't be caught staring at the door of the girls' room, but how could he leave?"

6. Leslie的归来：

- Leslie安全地回到教室，看起来很高兴，而Jess则急于知道发生了什么。

- "But she came in smiling without so much as a black eye."

7. Leslie透露Janice的情况：

- 在安全的环境中，Leslie告诉Jess，Janice的父亲经常虐待她，这是她哭泣的原因。
- "Did you know her father beats her?"
- "Lots of kids' fathers beat um."

8. Janice的复杂情况：

- Leslie解释说，Janice的情况很复杂，她理解为什么Janice在人际关系上有这么多问题。
- "It's a very complicated situation. I can understand now why Janice has so many problems relating to people."

这一段通过Jess和Leslie的行动，展现了他们对于同学的关心和责任感，同时也揭示了Janice Avery背后的家庭问题，为故事增添了深度。

分段25

这一段描述了杰斯和莱斯利在学校中面对的社交问题，以及他们之间的深厚友谊。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯对詹妮丝的同情：

- 杰斯得知詹妮丝·艾弗里（Janice Avery）的家庭秘密被她的所谓朋友威尔玛（Wilma）和鲍比·苏（Bobby Sue）泄露给了整个七年级，甚至连老师都知道了。
- Pity for Janice Avery swept across him.
- "Even the teacher knows about it."

2. 学校中的规则：

- 在拉克溪学校，有一个比任何老师制定的规则都重要的规定，那就是不能把家庭的烦恼带到学校来。
- There was a rule at Lark Creek, more important than anything Mr. Turner made up and fussed about.
- That was the rule that you never mixed up troubles at home with life at school.

3. 杰斯和莱斯利的对话：

- 莱斯利告诉杰斯，她曾经向詹妮丝透露自己没有电视，并理解詹妮丝被嘲笑的感受。
- "I told Janice about not having a TV and everyone laughing. I told her I understood what it was like to have everyone think I was weird."
- 莱斯利还给了詹妮丝一些建议，让她假装不知道威尔玛和鲍比·苏的谣言，这样大家很快就会忘记。
- "I told her just to pretend she didn't know what on earth Wilma and Bobby Sue had said or where they had got such a crazy story and everybody would forget about it in a week."

4. 莱斯利的孤独：

- 莱斯利感到自己在学校只有一个半朋友，而杰斯是她一个完整的朋友。
- "Know what, Jess? Thanks to you, I think I now have one and one-half friends at Lark Creek School."
- It hurt him for it to mean so much to Leslie to have friends.

5. 杰斯对妹妹的警告：

- 杰斯的妹妹梅贝尔（May Belle）偷偷跟随他，发现了他和莱斯利的秘密基地。
- "Jess. I know where you and Leslie go to hide."
- 杰斯严厉警告梅贝尔，不许她再跟随他，也不许她告诉任何人他们的秘密。
- "You listen here, May Belle Aarons," he whispered fiercely, "I catch you following me again, your life ain't worth nothing."

6. 杰斯的担忧：

- 杰斯担心自己的生活像蒲公英一样脆弱，一个小小的冲击就能将其摧毁。
- Sometimes it seemed to him that his life was delicate as a dandelion.
- One little puff from any direction, and it was blown to bits.

这一段通过杰斯和莱斯利的对话，展现了他们之间的深厚友谊，以及他们在学校中面对的社交挑战。同时，杰斯对妹妹的警告也反映了他对这段友谊的重视和保护。

分段26

这一段描述了主人公Jess的家庭在面临经济困难时的情景，以及他与朋友Leslie之间的一段轻松互动。以下是故事梗概的详细分点：

1. 家庭经济困境：

- Jess的母亲原本计划用尽心思和积蓄，确保家人在复活节时不至于因衣着简陋而感到尴尬。
- 但就在计划实施前一天，Jess的父亲突然从华盛顿提前回家，告知家人他被解雇了，因此无法为家人购买新衣服。
- Ellie和Brenda对此反应激烈，抱怨连连，Brenda甚至拒绝去教堂，因为她没有新衣服可穿。
- Jess的母亲严厉地让Brenda闭嘴，并指出家里有比复活节衣服更重要的事情需要担心。

2. 家庭成员的反应：

- Jess的父亲默默地为自己倒了一杯黑咖啡，表现出无奈和沉默。
- Ellie试图说服家人用信用卡购买一些物品，而Brenda则提出了一个不诚实的建议，即购买后退货以获取新衣。
- 父亲严厉地斥责了Brenda的不当建议，Brenda虽然停止了说话，但通过大声嚼口香糖来表达不满。

3. Jess与Leslie的互动：

- Jess逃到小屋，与他的奶牛Miss Bessie为伴，感到一丝安慰。
- Leslie来找Jess，两人在小屋内聊天，Jess向Leslie倾诉了家里的困境。

- Leslie表示她从未去过教堂，想体验一下，这出乎Jess的意料。
- Jess尝试用牛奶逗Leslie，两人在小屋内玩闹，直到Jess的父亲来叫他回去。

4. 家庭最终决定：

- Ellie和Brenda最终在母亲的允许下，各自得到了一些新衣物，除了Jess和他的父亲，他们对此并不在意。
- Jess趁机提出让Leslie和他们一起去教堂，尽管母亲最初因Leslie的着装问题而犹豫，但在Jess的坚持下，母亲最终同意了。

重点对照：

- Jess的母亲原本计划用尽心思和积蓄，确保家人在复活节时不至于因衣着简陋而感到尴尬。
Jess's mother had planned to use all her thought and as much money as she could scrape together into making sure she wouldn't be embarrassed by how her family looked.
- Ellie和Brenda对此反应激烈，抱怨连连，Brenda甚至拒绝去教堂，因为她没有新衣服可穿。
A wail went up from Ellie and Brenda like two sirens going to a fire. "You can't make me go to church," Brenda said. "I ain't got nothing to wear, and you know it."
- Jess趁机提出让Leslie和他们一起去教堂，尽管母亲最初因Leslie的着装问题而犹豫，但在Jess的坚持下，母亲最终同意了。
"Since I ain't getting anything new, could Leslie go to church with us?" Jess asked. His mother hesitated at first due to Leslie's attire, but eventually agreed under Jess's insistence.

分段27

这一段描述了杰斯和莱斯利在复活节去教堂的经历，以及他们对宗教故事的不同看法。以下是故事梗概的详细分点：

1. 莱斯利的着装和行为：

- 莱斯利穿着整洁，头发梳理得很好，穿着海军蓝的背带裙和带有复古花朵图案的衬衫，以及一双闪亮的棕色皮鞋。
- Leslie looked decent. Her hair was kind of slicked down, and she wore a navy-blue jumper over a blouse with tiny old-fashioned-looking flowers.
- 她的举止也变得得体，对杰斯的母亲使用“Yes'm”和“No'm”，尽管她平时不自然地说“ma'am”。
- Even her manner was decent. Her usual sparkle was toned way down, and she said "Yes'm" and "No'm" to his mother just as though she were aware of Mrs. Aaron's dread of disrespect.

2. 前往教堂的旅程：

- 杰斯、莱斯利和妹妹们坐在卡车的后座，唱着学校老师教的歌曲，如“O Lord, What a Morning”和“Jingle Bells”。

- The sun wasn't exactly shining, but it was the first day in so long that the rain wasn't actually coming down that they sang "O Lord, What a Morning," "Ah, Lovely Meadows," and "Sing! Sing a Song" that Miss Edmunds had taught them.
- 风将他们的歌声带走，使音乐显得神秘，给杰斯一种掌控山丘的感觉。
- The wind carried their voices away from them. It made the music seem mysterious, which filled Jess with a feeling of power over the hills rolling out from behind the truck.

3. 教堂内的经历：

- 他们到达教堂时有点晚，艾莉和布伦达故意在教堂过道上缓慢行走，确保每个人都注意到她们。
- They were a little late, which didn't bother Ellie and Brenda for it meant that they got to flounce down the entire length of the aisle to the first pew, making sure that every eye in the church was on them.
- 杰斯在教堂里感到麻木，尽管他身体随着众人起立坐下，但他的思维却在游离。
- Church always seemed the same. Jess could tune it out the same way he tuned out school, with his body standing up and sitting down in unison with the rest of the congregation but his mind numb and floating.

4. 对宗教故事的讨论：

- 莱斯利认为耶稣的故事很美丽，类似于亚伯拉罕·林肯或苏格拉底的故事。
- "That whole Jesus thing is really interesting, isn't it?" "All those people wanting to kill him when he hadn't done anything to hurt them."
- 杰斯认为耶稣的死是因为人类都是罪人，这是圣经中的教导。
- "It's because we're all vile sinners God made Jesus die."
- 莱斯利虽然不必须相信这个故事，但她认为它很美丽，尽管她也觉得这个故事很疯狂。
- "You have to believe it, but you hate it. I don't have to believe it, and I think it's beautiful." She shook her head again. "It's crazy."

这一段通过杰斯和莱斯利在教堂的经历和对话，展现了他们对宗教故事的不同理解和感受，同时也反映了他们各自的性格和价值观。

分段28

这一段描述了杰斯（Jess）和莱斯利（Leslie）在复活节周一的雨天中决定前往泰瑞比西亚（Terabithia）的情景。以下是故事梗概的详细分点：

1. 雨天的决定：

- 杰斯和莱斯利坐在伯克家（Burkes'）的门廊上，看着过往卡车的车轮溅起巨大的泥水。
- 莱斯利对司机乱扔垃圾的行为感到愤怒，但随后提议去泰瑞比西亚。
- 杰斯立刻同意，两人决定冒雨前往。

2. 准备出发：

- 莱斯利回家拿雨靴和雨衣，考虑是否可以带着伞荡过溪流。
- 杰斯表示不需要额外装备，因为他没有合适的雨靴。
- 莱斯利从比尔（Bill）的旧衣服中找了一件雨衣和一顶奇怪的黑色毛线帽给杰斯。
- 两人决定赤脚前往，尽管地面冰冷，泥泞刺痛他们的腿。

3. 前往泰瑞比西亚：

- 他们跑步穿过泥泞和水坑，小狗P.T.在他们前面跳跃，不时回头咬他们的脚后跟。
- 到达溪流边时，他们被眼前的景象震撼，溪水汹涌，如同电视上《十诫》中摩西分开红海后水流回涌的场景。

这一段通过描绘杰斯和莱斯利在雨中的冒险，展现了他们之间的友谊和对泰瑞比西亚的向往。

对照翻译：

- 杰斯和莱斯利坐在伯克家（Burkes'）的门廊上，看着过往卡车的车轮溅起巨大的泥水。
 - Jess and Leslie sat cross-legged on the porch at the Burkes', watching the wheels of a passing truck shoot huge sprays of muddy water to its rear.
- 莱斯利对司机乱扔垃圾的行为感到愤怒，但随后提议去泰瑞比西亚。
 - Leslie jumped to her feet. "Litterbug!" she screamed after the already disappearing taillights.
- 杰斯立刻同意，两人决定冒雨前往。
 - "Heck, let's go," he said. "OK," she said, suddenly brightening. "Why not?"
- 莱斯利回家拿雨靴和雨衣，考虑是否可以带着伞荡过溪流。
 - She got her boots and raincoat and considered the umbrella. "D'ya think we could swing across holding the umbrella?"
- 杰斯表示不需要额外装备，因为他没有合适的雨靴。
 - He shrugged. "I don't have nothing that fits. I'll just go like this."
- 莱斯利从比尔（Bill）的旧衣服中找了一件雨衣和一顶奇怪的黑色毛线帽给杰斯。
 - She handed him a beige raincoat and a peculiar round black woolly hat.
- 两人决定赤脚前往，尽管地面冰冷，泥泞刺痛他们的腿。
 - The ground was cold. The icy mud sent little thrills of pain up their legs, so they ran, splashing through the puddles and slushing in the mud.
- 到达溪流边时，他们被眼前的景象震撼，溪水汹涌，如同电视上《十诫》中摩西分开红海后水流回涌的场景。
 - When they got to the bank of the creek, they stopped. It was an awesome sight. Like in The Ten Commandments on TV when the water came rushing into the dry path Moses had made.

分段29

这一段描述了两个孩子在雨季冒险穿越一条涨水的溪流，前往他们想象中的王国Terabithia。以下是故事梗概的详细分点：

1. 涨水的溪流：

- 溪流因为大雨变得汹涌，水位上涨，水流湍急，带着树枝和垃圾冲刷而过。

The creek had swollen due to heavy rain, becoming a roaring, eight-foot-wide sea, sweeping away branches, logs, and debris.

2. Jess和Leslie的冒险：

- Jess和Leslie决定冒险穿越溪流，尽管Jess感到害怕。

Jess and Leslie decided to cross the creek despite Jess's fear.

3. 穿越溪流的挑战：

- Leslie成功地穿越了溪流，而Jess在尝试时感到紧张，但最终也成功了。

Leslie successfully crossed the creek, and Jess, though nervous, managed to make it across as well.

4. 在Terabithia的时光：

- 他们连续两天穿越溪流，前往Terabithia，尽管雨水不断，溪流变得更加危险。

They crossed the creek to Terabithia for two consecutive days, despite the rain and the increasing danger of the creek.

5. 对Terabithia的担忧：

- 在Terabithia的城堡中，雨水渗透进来，Leslie提出可能有一种邪恶的力量在诅咒他们的王国。

While sitting in the castle of Terabithia, rainwater seeped in, and Leslie suggested that an evil force might be cursing their kingdom.

6. 寻求精神指引：

- Leslie提议前往神圣的松树林，向精神寻求指引，了解这种邪恶是什么以及如何对抗它。

Leslie proposed going to the sacred pine grove to seek guidance from the spirits to understand and combat the evil.

这一段通过描述孩子们在恶劣天气下的冒险，展现了他们的勇气和对想象中王国的忠诚，同时也暗示了即将到来的悲剧。

This section portrays the children's bravery and loyalty to their imagined kingdom through their adventures in bad weather, also foreshadowing an impending tragedy.

分段30

这一段描述了主人公Jess在经历了一次冒险后，内心的恐惧和自我怀疑。以下是故事梗概的详细分点：

1. 内心的恐惧和自我怀疑：

- Jess在经历了一次冒险后，感到自己不配成为Terabithia的国王，因为他害怕高大的树木和一点水。
- He felt unworthy to be the king of Terabithia because he was scared of tall trees and a little bit of water.

2. 与Leslie的互动：

- Leslie鼓励Jess面对恐惧，但Jess仍然感到害怕，尤其是在半夜醒来时，意识到雨还在下，他不得不告诉Leslie他不敢去Terabithia。
- Leslie encouraged Jess to face his fears, but Jess still felt scared, especially when he woke up in the middle of the night realizing it was still raining, and he had to tell Leslie he wouldn't go to Terabithia.

3. 早晨的日常：

- Jess听到父亲启动皮卡车的声音，尽管没有工作，父亲每天早晨还是会出去寻找机会。
- Jess heard his dad start the pickup, even though there was no job to go to, his dad left every morning early to look for opportunities.

4. 与妹妹May Belle的互动：

- Jess起床后，与妹妹May Belle发生了一些小的争执，但最终两人决定一起看卡通片。
- Jess got up and had some minor arguments with his sister May Belle, but eventually they decided to watch cartoons together.

5. 照顾奶牛Miss Bessie：

- Jess去照顾奶牛Miss Bessie，听着雨声和牛奶滴入桶中的声音，他思考着奶牛是否也会有恐惧。
- Jess went to take care of the cow Miss Bessie, listening to the rain and the sound of milk dripping into the pail, he wondered if cows ever felt scared.

这一段通过描述Jess的内心活动和日常生活中的小细节，展现了他的成长和面对恐惧的挣扎。

This section portrays Jess's inner struggles and growth through his thoughts and small details of daily life, highlighting his battle with fear.

分段31

故事梗概：

在这一段中，主人公Jess面临着内心的挣扎和外界的挑战。他首先描述了自己对一只名叫Miss Bessie的牛的观察，以及自己对游泳和勇气的思考。接着，他接到了一个意外的电话，是他的老师Miss Edmunds邀请他一起去华盛顿参观博物馆。Jess在得到母亲的同意后，急忙准备出发，心中既紧张又兴奋。

细节分点：

1. Jess对Miss Bessie的观察：

- Miss Bessie在P.T.（可能是另一只动物）不在时表现得非常平静，与她在P.T.在时的紧张形成对比。
- Jess感叹自己虽然天生缺乏勇气，但不希望死时依然如此。
"He may not have been born with guts, but he didn't have to die without them."

2. Jess对游泳和勇气的思考：

- Jess计划夏天时请Leslie教他游泳，甚至幻想学习潜水，以此来克服内心的恐惧。
- 他开玩笑说要去做个“勇气移植”手术，这显示出他希望改变自己的决心。
"Hey, maybe you could go down to the Medical College and get a gut transplant."

3. Jess接到Miss Edmunds的电话：

- Miss Edmunds邀请Jess一起去华盛顿参观博物馆，这让Jess感到既惊讶又紧张。
- Jess小心翼翼地征求母亲的同意，母亲迷迷糊糊地答应了。
"Teacher wants me to go to Washington to the Smithsonian."
"Washington?" The syllables were blurred.

4. Jess的准备和出发：

- Jess急忙准备，不想让母亲醒来后改变主意，他快速离开家，心中既害怕又兴奋。
- 他甚至没有想起问Miss Edmunds是否可以让Leslie也一起去，这让他感到一丝遗憾，但同时也暗自高兴能与Miss Edmunds单独相处。
"It didn't occur to him until the car was past Millsburg that he might have asked Miss Edmunds if Leslie could have come, too."

这一段通过Jess的内心独白和行动，展现了他对改变自己、克服恐惧的渴望，以及他对新经历的期待和紧张。同时，Miss Edmunds的出现为Jess带来了新的机会和挑战，预示着故事将会有新的发展。

分段32

这一段描述了主人公Jess与Miss Edmunds在华盛顿特区的一天经历，充满了艺术、历史和情感的交织。以下是详细的故事梗概：

1. 艺术之旅的开始：

- Jess与Miss Edmunds在雨中前往国家美术馆，这是Jess第一次参观艺术画廊。
"Have you ever been to the National Gallery?" "No, ma'am." He had never even been to Washington before, but he hoped she wouldn't ask him that.
“你去过国家美术馆吗？”“没有，女士。”他甚至从未去过华盛顿，但他希望她不会问这个问题。

2. 艺术与情感的交融：

- 在美术馆内，Jess被艺术作品深深吸引，尤其是Miss Edmunds的陪伴让他感到幸福。
He was drunk with color and form and hugeness—and with the voice and perfume of Miss

Edmunds always beside him.

他被色彩、形式和宏伟所陶醉——还有Miss Edmunds的声音和香水总是在他身边。

3. 午餐的尴尬与解决：

- 在自助餐厅，Jess意识到自己没有带钱，但Miss Edmunds坚持由她请客，显示了她的独立和慷慨。

"Now I'm not going to have any argument about whose paying. I'm a liberated woman, Jess Aarons. When I invite a man out, I pay."

“现在我不想争论谁付钱。我是一个解放的女性，Jess Aarons。当我邀请一个男人出去时，我付钱。”

4. 历史与自然的探索：

- 下午，他们参观了史密森尼博物馆，看到了恐龙和印第安人的展览，其中一个小型的印第安人狩猎场景让Jess感到震撼。

"Fascinating, isn't it?" Miss Edmunds said, her hair brushing his cheek as she leaned over to look at it.

“很迷人，不是吗？”Miss Edmunds说，她的头发擦过他的脸颊，她俯身去看。

5. 阳光下的归途：

- 离开博物馆时，阳光明媚，Miss Edmunds分享了她在日本上大学的趣事，让Jess感到轻松愉快。

"Wow!" Miss Edmunds said. "A miracle! Behold the sun! I was beginning to think she had gone into a cave and vowed never to return, like the Japanese myth."

“哇！”Miss Edmunds说。“奇迹！看那太阳！我开始以为她像日本神话一样躲进洞里发誓不再回来。”

6. 告别与感激：

- 在回家的路上，Jess请求在路边下车，以免Miss Edmunds的车陷入泥泞。他感激地向Miss Edmunds道别，这一天对他来说是完美的。

"No, ma'am, thank you. Well—" He hated to leave without being able to really thank her, but the words were

“不，女士，谢谢你。嗯——”他讨厌在没有真正感谢她的情况下离开，但那些话却说不出口。

这一段通过Jess的视角，展现了他与Miss Edmunds之间微妙的情感交流，以及他对艺术和历史的深刻体验，同时也揭示了他内心的成长和对未来的期待。

分段33

在这一段中，杰斯（Jess）经历了一场突如其来的悲剧。以下是故事梗概的详细分点：

1. 杰斯与莱斯利的告别：

- 杰斯与莱斯利（Leslie）在车上告别，约定下周五再见。

- He watched the car go out of sight and then turned and ran with all his might to the house.

2. 家中的异常气氛：

- 杰斯回到家，发现家中气氛异常，家人都坐在厨房里，没有食物，电视也没开。
- He was all the way into the kitchen before he realized that something was wrong.

3. 母亲的哭泣：

- 杰斯的母亲突然放声大哭，重复说着“我的上帝”。
- Suddenly his mother let out a great shuddering sob. "O my God. O my God."

4. 家人的告知：

- 布伦达（Brenda）告诉杰斯，他的女朋友莱斯利死了，母亲以为他也死了。
- Brenda's pouting voice broke in, "Your girl friend's dead, and Momma thought you was dead, too."

5. 父亲的解释：

- 父亲告诉杰斯，莱斯利在河里被发现，孩子们用来荡秋千的绳子断了，她可能是在跌落时撞到了头。
- "They found the Burke girl this morning down in the creek." "That old rope you kids been swinging on broke."

6. 杰斯的否认与逃离：

- 杰斯无法接受这个消息，大喊“不”，并跑出家门，沿着路跑向远离华盛顿和米尔斯堡的方向。
- "No!" Jess was yelling now. "I don't believe you. You're lying to me!" He turned around and ran out the door.

7. 父亲的追赶与安慰：

- 父亲开车追上杰斯，将他抱起，杰斯在父亲的怀抱中逐渐冷静下来。
- Behind him came the baripity of the pickup, but he couldn't turn around. His father picked Jess up in his arms.

8. 回家后的平静：

- 杰斯回到家，躺在床上，尽管穿着衣服，但感到一种麻木。
- When they pulled up at his house, his father sat quietly, and Jess could feel the man's uncertainty.

9. 深夜的苏醒：

- 杰斯在深夜突然醒来，感到寒冷和僵硬，听到妹妹们的呼吸声，心中充满了恐惧。
- He was awake, jerked suddenly into consciousness in the black stillness of the house.

这一段通过杰斯的视角，展现了他在得知莱斯利死讯后的震惊、否认、逃离和最终的接受过程，突出了悲剧对主人公心理的冲击。

分段34

这一段描述了主人公在得知朋友莱斯利去世后的心理活动和家庭环境的变化。以下是故事梗概的详细分点：

1. 夜晚的回忆与幻想：

- 主人公在夜晚看到倾斜的月亮和闪烁的星星，回想起有人告诉他莱斯利去世的消息，但他认为这只是噩梦的一部分。
- He could see the lopsided moon with hundreds of stars dancing in bright attendance.
- It came into his mind that someone had told him that Leslie was dead.

2. 内心的不安与自责：

- 主人公感到内心的不安，回想起自己忘记邀请莱斯利一起去华盛顿的愚蠢行为，感到非常抱歉。
- But the words turned over uneasily in his mind like leaves stirred up by a cold wind.
- It had been so dumb of him not to ask if Leslie could go, too.

3. 家庭环境的微妙变化：

- 第二天早上，主人公醒来发现家里的小女孩们的床铺凌乱，厨房里有动静和低语。
- The next thing he was aware of was the sun streaming through the window.
- The little girls' bed was only rumpled covers, and there was movement and quiet talking from the kitchen.

4. 母亲的理解与关怀：

- 主人公的母亲没有责怪他忘记帮忙挤牛奶，而是关心他是否想吃早餐。
- She kept nodding her head. "Your daddy did it for you."
- But it wasn't an accusation. "You feel like some breakfast?"

5. 妹妹的不理解和冲突：

- 主人公的妹妹布伦达对他平静地吃早餐感到不解和不满，认为他应该表现出更多的悲伤。
- "You don't even care. Do you?" Brenda was watching him from across the table.
- "If Jimmy Dicks died, I wouldn't be able to eat a bite."

6. 母亲的保护与妹妹的争执：

- 母亲为保护主人公，严厉地要求布伦达闭嘴，布伦达则坚持认为主人公应该表现出更多的情感。
- "Will you shut your mouth, Brenda Aarons?" His mother sprang forward, the pancake turner held threateningly high.
- "Well, Momma, he's just sitting there eating pancakes like nothing happened."

这一段通过主人公的内心活动和家庭成员的互动，展现了他在得知朋友去世后的复杂情感和家庭环境的变化。

分段35

故事梗概：

在这一段中，杰斯（Jess）和他的家人前往邻居珀金斯家，以表达对莱斯利（Leslie）去世的哀悼。杰斯在早餐时感到困惑和不安，他的父母试图与他沟通关于莱斯利去世的消息，但杰斯一开始并不理解。他的父亲最终直接告诉他莱斯利已经去世，这让杰斯感到震惊和难以接受。

细节分点：

1. 杰斯在早餐时感到困惑，他的父母试图与他沟通关于莱斯利去世的消息，但他一开始并不理解。
 - Jess tried to understand what his father was saying to him, but he felt stupid. "What little girl?" He mumbled it, knowing it was the wrong thing to ask.
2. 杰斯的父亲直接告诉他莱斯利已经去世，这让杰斯感到震惊和难以接受。
 - "Your friend Leslie is dead, Jesse. You need to understand that."
3. 杰斯和他的家人前往珀金斯家，表达哀悼。他们在门口遇到了莱斯利的祖母，她情绪激动，感谢他们的到来。
 - Leslie's grandmother shook his mother's and then his father's hands. "Thank you for coming," she said.
4. 杰斯在珀金斯家感到不自在，房间里充满了悲伤的气氛，他试图通过抚摸狗P.T.来寻求安慰。
 - He was glad she was gone. There was something weird about a woman like that crying.

重点对照：

- 杰斯试图理解父亲的话，但他感到愚蠢。
 - Jess tried to understand what his father was saying to him, but he felt stupid.
- 他的父亲直接告诉他莱斯利已经去世。
 - "Your friend Leslie is dead, Jesse. You need to understand that."
- 莱斯利的祖母感谢他们的到来，但她的情绪非常激动。
 - Leslie's grandmother shook his mother's and then his father's hands. "Thank you for coming," she said.
- 杰斯在珀金斯家感到不自在，房间里充满了悲伤的气氛。
 - He was glad she was gone. There was something weird about a woman like that crying.

分段36

这一段描述了主人公Jess在得知好友Leslie去世后的复杂情感和反应。以下是故事梗概的详细分点：

1. 内心的矛盾与自我安慰：

- Jess内心的一部分想要向他人展示自己并没有哭泣，因为他认为Leslie的死让他变得重要。

- He wanted to say to them, "Look at me, I'm not crying."
- 他想象周一上学时，同学们会因为他的遭遇而对他表示尊重，就像去年Billy Joe Weems的父亲去世时一样。
- The kids at school would probably whisper around him and treat him with respect.

2. 对Leslie的思念与尊重：

- Jess突然想要看到Leslie的遗体，想知道她是否会被安放在图书馆或是殡仪馆。
- He had a sudden desire to see Leslie laid out.
- 他希望Leslie能穿着她最喜欢的衣服下葬，而不是被人嘲笑。
- He didn't want anyone to snicker at Leslie when she was dead.

3. 与父亲的互动：

- Jess的父亲Bill进入房间，安慰Jess，告诉他Leslie非常爱他。
- "She loved you, you know," Bill said, his voice breaking.
- Bill的声音让Jess感觉到他在哭泣，这让Jess感到不安，他想要离开这个压抑的环境。
- Jess could feel Bill's body shaking, and he was afraid that if he looked up he would see Bill crying, too.

4. 对Leslie去世的处理方式的愤怒：

- Jess得知Leslie的遗体将被火化，这让他感到震惊和愤怒，因为他认为没有人征求过他的意见。
- Something clicked inside Jess's head. That meant Leslie was gone. Turned to ashes.
- 他认为Leslie属于他，而现在他再也见不到她了，这让他感到被背叛和遗弃。
- Leslie belonged to him. More to him than anyone in the world.

5. 对家人的暴力行为：

- Jess回到家，情绪失控，对妹妹May Belle动手，打了她的脸。
- He hit her. In the face. As hard as he had ever hit anything in his life.
- 他随后跑进房间，拿出Leslie送给他的画具，逃离了家。
- He ran out the kitchen door and...

这一段通过Jess的内心独白和行为反应，深刻描绘了他对Leslie去世的复杂情感，包括自我安慰、对逝者的尊重、对处理方式的愤怒以及对家人的暴力行为，展现了他在失去挚友后的心理挣扎和情感爆发。

分段37

这一段描述了主人公Jess在经历了一场情感爆发后的心境变化和与家人的互动。以下是故事梗概的详细分点：

1. 情感爆发后的平静：

- Jess在河边扔掉了他的画纸和颜料，看着它们被河水带走，他的心情逐渐平静下来。
- "He screamed something without words and flung the papers and paints into the dirty brown

water."

- 他坐在泥泞的地面上，感到无处可去，心情沉重。

"The ground was still muddy from the rains, but he sat down anyway. There was nowhere to go. Nowhere. Ever again."

2. 与父亲的对话：

- 他的父亲坐在他旁边，安慰他，尽管他们之间的话语不多，但这种沉默的陪伴给了Jess安慰。

"His father sat down on the dirt beside him."

- Jess表达了对Leslie的恨意，但他的父亲告诉他，上帝不会让一个小女孩去地狱。

"Do you believe people go to hell, really go to hell, I mean?"

"God ain't gonna send any little girls to hell."

3. 与家人的和解：

- Jess和父亲一起走回家，他意识到自己并不真的恨Leslie，只是情绪失控。

"I didn't mean that about hating her," he said. "I don't know what made me say that."

- 家人对Jess都很温柔，除了May Belle，她似乎害怕接近他。

"Everyone, even Brenda, was gentle to him. Everyone except May Belle, who hung back as though afraid to have anything to do with him."

4. 与Bill的互动：

- Bill请求Jess在他们去宾夕法尼亚期间照顾他的狗P. T.，Jess欣然同意，这让他感到被需要。

"Bill came up to the house. They were about to leave for Pennsylvania, and he wondered if Jess would take care of the dog until they got back."

"Sure."

5. 新的开始：

- Jess醒来时头痛，但他决定去挤牛奶，试图恢复日常生活的秩序。

"He woke up Saturday morning with a dull headache. It was still early, but he got up. He wanted to do the milking."

- 他决定去河边找回他的颜料，发现河水已经退去，他用一根树枝搭建了一个临时的桥，跨过了河。

"The creek had fallen well below the bank and seemed less terrifying than before. A large branch was washed up into the bank, and he hauled it up to the narrowest place and laid it bank to bank."

这一段通过描述Jess的情感变化和与家人的互动，展现了他在经历悲剧后的心理恢复过程。

分段38

在这一段中，杰斯（Jess）和狗狗普林斯·泰兰（Prince Terrien）进入城堡要塞，为已故的皇后（Queen）制作一个葬礼花环。杰斯感到愤怒和无助，因为他不知道如何适当地纪念皇后，特别是没有

莱斯利 (Leslie) 在身边指导他。他感到喉咙紧缩, 甚至担心自己可能患有喉癌。尽管如此, 他还是决定为皇后制作一个花环, 并在森林中找到了一些春天的美丽花朵来装饰它。

杰斯将花环放在森林中的一块空地上, 一只红雀飞下来, 似乎在凝视花环, 这被杰斯视为来自精神世界的信号, 表明他们做出了值得的贡献。随后, 杰斯缓慢地走向神圣的树林, 将花环放在那里, 仿佛参加一个庄严的仪式。

在回家的路上, 杰斯的妹妹梅·贝尔 (May Belle) 在树桥上呼救, 她被困在桥中间, 害怕前进或后退。杰斯迅速赶到, 稳定她的情绪, 并指导她如何安全地回到岸边。尽管杰斯自己也很害怕, 但他还是成功地帮助梅·贝尔安全返回。

故事梗概:

1. 杰斯和狗狗进入城堡要塞, 为皇后制作葬礼花环。
 - Jess and the dog entered the castle stronghold to make a funeral wreath for the queen.
2. 杰斯感到愤怒和无助, 因为缺乏莱斯利的指导。
 - Jess felt anger and helplessness due to the lack of guidance from Leslie.
3. 杰斯担心自己可能患有喉癌, 感到喉咙紧缩。
 - Jess worried about possibly having throat cancer, feeling a constriction in his throat.
4. 杰斯决定制作花环, 并在森林中找到春天的花朵来装饰。
 - Jess decided to make a wreath and found spring beauties in the forest to decorate it.
5. 杰斯将花环放在森林中, 一只红雀的出现被视为精神世界的信号。
 - Jess placed the wreath in the forest, and the appearance of a cardinal was seen as a sign from the spirits.
6. 杰斯缓慢地走向神圣的树林, 将花环放在那里, 仿佛参加一个庄严的仪式。
 - Jess slowly walked to the sacred grove, placing the wreath there as if participating in a solemn ceremony.
7. 在回家的路上, 杰斯的妹妹梅·贝尔在树桥上呼救, 杰斯迅速赶到并成功帮助她安全返回。
 - On the way home, Jess's sister May Belle cried for help on the tree bridge, and Jess quickly arrived to help her safely return.

分段39

故事梗概:

这一段描述了主人公杰西 (Jess) 和他的妹妹梅贝尔 (May Belle) 在河边的互动, 以及杰西在学校面对同学和老师时的内心感受。以下是详细分点:

1. 梅贝尔的跟随与杰西的反应:

- 梅贝尔违背了不跟随杰西的誓言，因为她担心杰西会感到孤单。
- 杰西虽然感到惊讶，但安慰梅贝尔说每个人都有害怕的时候，不需要感到羞愧。
- "I know I swore on the Bible not to follow you, but I woke up this morning and you was gone."
- "Everybody gets scared sometimes, May Belle. You don't have to be ashamed."

2. 杰西的内心挣扎：

- 杰西在学校看到莱斯利（Leslie）的桌子被移走，感到失落和孤独。
- 他感到自己的内心沉重和寒冷，对同学们的态度感到羞愧。
- "When he walked into the basement classroom, he saw Mrs. Myers had already had Leslie's desk taken out of the front of the room."
- "He put his head down on his own desk, his whole body heavy and cold."

3. 杰西与老师的对话：

- 杰西被老师叫到走廊，老师表达了对莱斯利去世的同情。
- 老师分享了自己丈夫去世时的经历，表示不想忘记。
- "Jesse." Her voice was softer than he had ever heard it, but he didn't answer. Let her yell. He was used to that.
- "Jesse," she repeated. "I just want to give you my sincere sympathy."

4. 杰西的情感变化：

- 杰西原本以为自己会因为莱斯利的去世而受到同学们的尊重，但现在他只希望被忽视。
- 他感到自己利用了莱斯利的死来提升自己的地位，这让他感到恶心。
- "Trying to profit for himself from Leslie's death. / wanted to be the best—the fastest runner in the school—and now I am. Lord, he made himself sick."
- "He didn't care what the others said or what they thought, just as long as they left him alone—just so long as he didn't have to talk to them or meet their stares."

这一段通过杰西的内心独白和与梅贝尔、老师的互动，展现了他在莱斯利去世后的复杂情感和成长过程。

分段40

故事梗概：

1. 杰斯意识到老师迈尔斯夫人对他和莱斯利的理解，他决定将来写信告诉她莱斯利认为她是一位伟大的老师。
 - Jess realized that Mrs. Myers understood him and Leslie, and he decided to write her a letter in the future, telling her that Leslie thought she was a great teacher.
2. 杰斯反思自己的成长，认为特拉比西亚就像一个城堡，他在那里被加冕为国王，但成长后必须离开，去探索更广阔的世界。

- Jess reflected on his growth, thinking that Terabithia was like a castle where he was knighted, but he had to move on after growing strong, to explore a wider world.
3. 杰斯决定要回报世界，用美丽和关怀来回报莱斯利借给他的视野和力量。
- Jess decided to pay back to the world with beauty and caring what Leslie had loaned him in vision and strength.
4. 比尔和朱迪从宾夕法尼亚回来，带来了莱斯利的书和画具，他们将这些礼物送给杰斯，表示莱斯利希望他拥有它们。
- Bill and Judy returned from Pennsylvania with Leslie's books and painting set, giving them to Jess, indicating that Leslie wanted him to have them.
5. 杰斯帮助比尔和朱迪装载搬家卡车，他的母亲带来午餐，尽管有些担心，但需要做些什么来表达关心。
- Jess helped Bill and Judy load the moving truck, and his mother brought lunch, needing to do something to show her care, though she was a bit worried.
6. 比尔原本想把狗P.T.送给杰斯，但最终决定留下它，杰斯理解并支持这个决定。
- Bill originally intended to give the dog P.T. to Jess, but eventually decided to keep him, and Jess understood and supported this decision.
7. 杰斯用从莱斯利家后门廊上取来的木材，开始在溪流上建造一座桥，这是通往特拉比西亚的新桥梁。
- Jess began to build a bridge across the creek with lumber from Leslie's back porch, a new bridge to Terabithia.
8. 梅贝尔跟随杰斯来到溪边，杰斯告诉她这是一个秘密，完成后会向她解释。
- May Belle followed Jess to the creek, and he told her it was a secret, promising to explain when it was finished.
9. 杰斯完成桥梁后，将花放在梅贝尔的头发上，带领她走过桥梁，进入特拉比西亚，并告诉她她将成为那里的女王。
- After completing the bridge, Jess put flowers in May Belle's hair, led her across the bridge into Terabithia, and told her she would be the queen there.